



Версия текста по итогам переговоров 8 июня 2021 года

**ПРОТОКОЛ ПО [ЭКОЛОГИЧЕСКОМУ] МОНИТОРИНГУ, ОЦЕНКЕ И
ОБМЕНУ ИНФОРМАЦИЕЙ О СОСТОЯНИИ МОРСКОЙ СРЕДЫ
КАСПИЙСКОГО МОРЯ К РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ЗАЩИТЕ
МОРСКОЙ СРЕДЫ КАСПИЙСКОГО МОРЯ**

Пreamбула

Прикаспийские государства:

Азербайджанская Республика,

Исламская Республика Иран,

Республика Казахстан,

Российская Федерация,

Туркменистан,

именуемые далее Договаривающимися Сторонами,

являясь Договаривающимися Сторонами Рамочной конвенции по защите морской среды Каспийского моря, совершенной в Тегеране 4 ноября 2003 года (далее именуемой Конвенцией),

Руководствуясь положениями статей 19 и 21 Конвенции, а также, для цели настоящего протокола, статей в протоколах к Конвенции, имеющим отношение к мониторингу, оценке и обмену информацией о состоянии морской среды Каспийского моря;

Подчеркивая важность положений Конвенции о правовом статусе Каспийского моря от 12 августа 2018 года, Актау, Республика Казахстан;

Принимая во внимание положения Соглашения о сотрудничестве в области гидрометеорологии Каспийского моря и Соглашения о сохранении и рациональном использовании водных биологических ресурсов Каспийского моря от 29 сентября 2014 года, Астрахань, Российская Федерация;

Подчеркивая важность мониторинга, оценки и обмена информацией для защиты морской среды Каспийского моря и устойчивого и рационального использования его ресурсов;



Отмечая важность доступа общественности к информации о состоянии морской и прибрежной среды Каспийского моря и подтверждая свое намерение способствовать в соответствии с национальным законодательством вовлечению гражданского общества и заинтересованных сторон в деятельность по защите морской среды Каспийского моря

ДОГОВОРИЛИСЬ о нижеследующем:

ЧАСТЬ I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ И ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Статья 1. Использование терминов

Для целей настоящего Протокола следующие термины означают:

(а) «Конвенция» означает Рамочную конвенцию по защите морской среды Каспийского моря;

(b) «Мониторинг окружающей среды» означает систему регулярных и/или периодических наблюдений и измерений физических, химических и биологических характеристик морской среды Каспийского моря, осуществляемых в соответствии с согласованными программами мониторинга окружающей среды, для оценки ее текущего состояния, тенденций и прогнозирования будущих изменений;

(с) «Конференция Договаривающихся Сторон» означает орган, указанный в статье 22 Конвенции;

(d) «Секретариат» означает орган, указанный в статье 23 Конвенции;

(е) «Компетентный орган» означает орган(-ы), назначаемый(-ые) Договаривающейся Стороной, ответственный(-ые) за выполнение обязательств, указанных в настоящем Протоколе

[(f) «Программа мониторинга окружающей среды» означает согласованный документ, содержащий **перечень видов / основные направления (РФ) деятельности и механизмы осуществления / меры по их осуществлению (Кз)** в области мониторинга окружающей среды, осуществляемых Сторонами в поддержку национальной и региональной политики и принятия решений, ~~касающихся реализации положений Конвенции и протоколов к ней (Кз);~~]

[(g) «Рабочая группа по мониторингу и оценке окружающей среды» означает рабочую группу Конвенции, учрежденную ее Конференцией Сторон, по наблюдению и консультированию по вопросам мониторинга, оценки и обмена информацией о состоянии морской среды Каспийского моря в поддержку реализации положений



Конвенции и протоколов к ней, в том числе в сотрудничестве с соответствующими организациями;¹

(g) «Общественность» означает одно или более физических или юридических лиц;

[(h) «Морская среда» означает комплекс элементов, включающий морские воды, **водные объекты (РФ)**, приток пресных вод, донные отложения и воздух, прилегающий к поверхности моря, и сушу, находящейся под воздействием близости моря, а также биологические **организмы (или) ресурсы (Аз) (или) сообщества (РФ) организмы (ИРИ)**, их населяющие;]

[(i) «Экологическая информация» означает **обобщенную (РФ)** информацию в письменной, аудиовизуальной, электронной или любой иной материальной форме о морской среде Каспийского моря;]

Предложение РФ:

[(xx) «Исходные данные» означают измеренные на определенной станции с фиксированными координатами в определенный фиксированный момент времени значения параметров морской среды с внесенными в них необходимыми методическими поправками, прошедшие первичный контроль качества на национальном уровне.]

(j) «Доклад о состоянии окружающей среды Каспийского моря» означает доклад по согласованному набору показателей, которые отражают условия и тенденции изменений состояния морской среды Каспийского моря;

(k) «Каспийский центр экологической информации» означает виртуальный центр экологической информации, направленной и собранной в контексте реализации положений Конвенции и протоколов к ней;

[(l) «Целевой показатель качества окружающей среды» означает согласованный целевой показатель качества окружающей среды, которого страны стремятся достичь в отношении конкретных физических, химических и биологических характеристик морской среды; **(ожидает реакции Аз)**]

(m) «Стандарт качества окружающей среды» означает значение концентрации определенного вещества или группы веществ в морской среде, которое не должно быть превышено в целях охраны здоровья людей и окружающей среды.

Предложение РФ:

¹ [В соответствии с предложением Аз, определение Рабочей группы по мониторингу и оценке должно быть удалено. Однако ссылка на аналогичный механизм или неспецифическую группу экспертов должна быть сделана в другом месте текста Протокола. Это предложение поддерживается ИРИ, РФ и Тк. Кз резервирует свою позицию относительно дальнейшего использования такого механизма или группы в тексте Протокола. По этой причине положения пункта 2 статьи 5 и подпункта (d) пункта 2 статьи 10 также заключены в квадратные скобки.]



[(х) «[Экологическая] Оценка [состояния окружающей среды]» означает процесс, предусматривающий сравнение фактических значений параметров состояния морской среды с принятыми стандартами и целевыми показателями качества.]

Статья 2. Цель

[Целью настоящего Протокола является обеспечение сотрудничества Сторон в области мониторинга, оценки и обмена информацией по состоянию морской среды Каспийского моря в соответствии с программами мониторинга окружающей среды **в поддержку реализации положений Конвенции и протоколов к ней.** (Кз)]

Статья 3. Сфера применения

В соответствии с положениями статей 3 и 15 Конвенции настоящий Протокол применяется к морской среде Каспийского моря с учетом колебаний его уровня и загрязнения из наземных источников, а также к суше, находящейся под воздействием близости моря.

Статья 4. Общие положения

[Договаривающиеся Стороны индивидуально и/или коллективно для целей настоящего Протокола применяют все необходимые меры в соответствии с принципами Конвенции **и протоколов к ней (Аз, ИРИ, РФ, Тк),** и с этой целью:]

(а) [создают базу и техническую основу для **экологического (ИРИ, Аз) мониторинга, оценки и обмена исходными данными (РФ) / экологической информацией (ИРИ, Аз) и данными (Аз, Тк) / данными (Кз, Тк), имеющими отношение к окружающей среде / морской среде (ИРИ) Каспийского моря;**]

(b) регулярно проводят оценку условий окружающей среды Каспийского моря, а также причин и последствий изменений этих условий;

ИРИ предлагает заменить пункт (b) следующими пунктами:

[(b) регулярно осуществляют мониторинг физических, химических и биологических характеристик морской среды Каспийского моря;]

[(c) регулярно оценивают текущее состояние, тенденции и будущие изменения морской среды Каспийского моря, а также анализируют причины и последствия ее изменений;]

[(c) осуществляют подготовку докладов и обмен **данными и экологической (ИРИ) информацией** в соответствии с требованиями Конвенции и протоколов к ней;]

[(d) осуществляют подготовку Доклада о состоянии **морской (ИРИ) среды** Каспийского моря на регулярной основе;]



Предложение Кз:

[(d) осуществляют подготовку аналитических материалов о мониторинге окружающей среды к Докладу о состоянии окружающей среды Каспийского моря;]

[(e) осуществляют содействие и обеспечение доступа общественности к экологической (ИРИ) информации о состоянии морской (ИРИ) среды Каспийского моря;]

[(f) обеспечивают регулярный ввод и обновление ~~данных~~ экологической (ИРИ) информации в виртуальном КЭИЦ.]

ЧАСТЬ II. ЭКОЛОГИЧЕСКИЙ (ИРИ) МОНИТОРИНГ, ОЦЕНКА, ОТЧЕТНОСТЬ, ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ

Статья 5. Определение основы для мониторинга и оценки окружающей среды

[Договаривающиеся Стороны, для выполнения обязательств, указанных в Конвенции и протоколах к ней,] (Аз):]

Предложение Аз:

[1. с учетом требований, широко используемых в международной практике, установить и применять стандарты качества окружающей среды;]

[2. определить цели по качеству окружающей среды и периодически обновлять их, чтобы отражать растущий объем информации, поступающей через программы мониторинга;]

[3. индивидуально и совместно разрабатывать и внедрять программы мониторинга и проводить оценки с целью соблюдения стандартов и целей качества окружающей среды.]

[1. индивидуально или коллективно разрабатывают и реализуют программы мониторинга, проводят оценку окружающей среды, осуществляют подготовку докладов и обмен информацией для соответствия целевым показателям качества окружающей среды и стандартам качества окружающей среды, ~~представленным в Приложении I~~, которые утверждаются и, в случае необходимости, пересматриваются Конференцией Договаривающихся Сторон. При этом упомянутые целевые показатели качества окружающей среды и стандарты качества окружающей среды используются только применительно к задачам/для целей Тегеранской конвенции и не влияют на национальное экологического законодательства Договаривающихся Сторон (РФ);]

~~[2. контролируют, направляют и поддерживают деятельность Рабочей группы по мониторингу и оценке;] (РФ)~~

Предложение ИРИ:



Договаривающиеся Стороны:

- [1. устанавливают стандарты и цели качества окружающей среды через консультативный механизм;]
- [2. разрабатывают программу мониторинга окружающей среды, а также процедуры оценки, отчетности и обмена информацией, которые будут утверждены и, при необходимости, пересмотрены Конференцией Договаривающихся Сторон;]
- [3. регулярно пересматривают и обновляют Программу мониторингу окружающей среды в качестве базовой основы для мониторинга и управления и обмена данными ~~в поддержку реализации Конвенции и протоколов к ней.~~ (Кз)]

Предложение РФ, дополнить:

- [3. учреждают, направляют и поддерживают постоянную деятельность консультативного(ых) органа(ов), имеющего(их) задачу рассмотрения технических вопросов, возникающих при реализации пунктов 1 и 2 настоящей статьи.]

Предложение Кз перенести всю статью 5 в конец статьи 6.

Статья 6. Мониторинг окружающей среды ~~и обмен исходными данными (ИРИ)~~

- [1. «Договаривающиеся Стороны разрабатывают и реализуют (индивидуальные) (национальные) и (совместные) (региональные) программы для мониторинга элементов морской среды (~~морская вода, поступление пресных вод, отложения, биологические организмы~~), а также Программу мониторинга морской среды (РФ).;]

Предложение ИРИ:

- [1. Договаривающиеся Стороны ~~разрабатывают и~~ реализуют (индивидуальные) (национальные) и (совместные) (региональные) программы для мониторинга ~~элементов~~ морской среды Каспийского моря (~~морская вода, поступление пресных вод, отложения, биологические организмы~~), а также Программы мониторинга окружающей среды;]

- [2. Совместные программы мониторинга окружающей среды, ~~включая Программу мониторинга окружающей среды, (РФ)~~ среди прочего, предусматривают:]

- [(a) ~~институциональные механизмы для их реализации, включая~~ (Кз) создание сети(ей) организаций мониторинга и национальных координаторов;]

или предложение Кз:

- [(a) ~~институциональные механизмы для их реализации, включая~~ (Кз) создание сети(ей) организаций мониторинга и национальных координаторов;]



(b) согласованные наборы параметров морской среды и географического расположения станций мониторинга, которые обслуживаются каждой из Договаривающихся Сторон;

Предложение ИРИ удалить подпункт (b) и заменить его на:

[(b) Согласованные перечни:

- i) физических, химических и биологических параметров;
- ii) количества и расположения станций мониторинга;
- iii) типа среды (вода, отложения, биота);
- iv) периодичности, сроков и форматов представления;
- v) информации об участвующих сертифицированных аналитических лабораториях;
- vi) назначения организации(й), ответственной(ых) за сбор, проверку, заполнение данных и управление ими;
- vii) информации о правах собственников данных и доступе к скомпилированным наборам.]

[(c) гармонизированные процедуры функционирования мониторинговых программ, измерительных систем, аналитических методов, **посредством процедуры их интеркалибрации, (РФ)** обработки данных и процедур оценки качества данных;]

Предложение ИРИ: удалить целиком подпункт (d)

(d) механизмы передачи прошедших оценку (контроль качества) исходных данных, полученных в результате мониторинга, в Секретариат, включая:

- viii) количество и расположение станций мониторинга;
- ix) тип среды (вода, отложения, биота);
- x) периодичность, сроки и форматы представления;
- xi) информацию об участвующих сертифицированных аналитических лабораториях;
- xii) назначение организации(й), ответственной(ых) за сбор, проверку, заполнение данных и управление ими;
- xiii) информацию о правах собственников данных и доступе к скомпилированным наборам.

Предложение РФ, добавить (не поддержано Кз):

[3. Исходные данные, предоставляемые в соответствии с подпунктом (d) пункта 2 статьи 6, передаются в Секретариат в соответствии с требованиями, приведенными в Программе мониторинга окружающей среды.]

Предложение РФ, добавить (не поддержано Кз):

[4. Программа мониторинга окружающей среды утверждается и, в случае необходимости, пересматривается Конференцией Договаривающихся Сторон.]



Предложение Кз исключить пункты 3 и 4 выше.

Предложение Кз перенести всю статью 5 сюда:

[Договаривающиеся Стороны:

[1. индивидуально или коллективно разрабатывают и реализуют программы мониторинга, проводят оценку окружающей среды, осуществляют подготовку докладов и обмен информацией для соответствия целевым показателям качества окружающей среды и стандартам качества окружающей среды, ~~представленным в Приложении I,~~ которые утверждаются и, в случае необходимости, пересматриваются Конференцией Договаривающихся Сторон. При этом упомянутые целевые показатели качества окружающей среды и стандарты качества окружающей среды используются только применительно к задачам/для целей Тегеранской конвенции и не влияют на национальное экологическое законодательства Договаривающихся Сторон (РФ);]

~~[2. контролируют, направляют и поддерживают деятельность Рабочей группы по мониторингу и оценке;] (РФ)~~

Предложение ИРИ:

Договаривающиеся Стороны:

[1. устанавливают стандарты и цели качества окружающей среды через консультативный механизм;]

[2. разрабатывают программу мониторинга окружающей среды, а также процедуры оценки, отчетности и обмена информацией, которые будут утверждены и, при необходимости, пересмотрены Конференцией Договаривающихся Сторон;]

3. регулярно пересматривают и обновляют Программу мониторингу окружающей среды в качестве базовой основы для мониторинга и управления и обмена данными в поддержку реализации Конвенции и протоколов к ней.

Предложение РФ, дополнить:

[3. учреждают, направляют и поддерживают постоянную деятельность консультативного(ых) органа(ов), имеющего(их) задачу рассмотрения технических вопросов, возникающих при реализации пунктов 1 и 2 настоящей статьи.]

Статья 7. Оценка окружающей среды

[Договаривающиеся Стороны, основываясь на региональных стандартах и целях качества окружающей среды, через регулярные промежутки времени **или в любое другое время, которое будет сочтено необходимым, (ИРИ)** проводят (индивидуальные) (национальные) или (совместные) (региональные) оценки ~~ежегодные и текущего~~ **состояния и тенденций, а также (ИРИ)** эффективности мер, предпринимаемых для



предотвращения, контроля и уменьшение загрязнения морской среды Каспийского моря.]

Предложение Аз:

[Договаривающиеся Стороны могут при оценке результатов мониторинга по сравнению с СКОС принимать во внимание:

- (а) естественные фоновые концентрации металлов и их соединений, если они препятствуют соблюдению значения СКОС; и
- (б) жесткость, *pH* или другие параметры качества воды, влияющие на биодоступность металлов.]

Статья 8. Отчетность

Кз предлагает исключить всю статью.

1. Каждая Договаривающаяся Сторона через регулярные промежутки времени, не превышающие ~~три~~ **три** (ИРИ) четыре года, и в соответствии с Унифицированным форматом отчетности [, **принято Конференцией Сторон**] (Аз), публикует и распространяет доклад о реализации Конвенции и протоколов к ней [~~в ее стране~~] (Аз).]

2. Данные и информация, собранные и полученные в соответствии со статьями 6 и 7 выше, будут каждые 5 лет обобщаться и включаться в доклад о состоянии окружающей среды Каспийского моря.

Статья 9. Доступ к информации об окружающей среде и обмен ей

ИРИ предлагает добавить:

[Договаривающиеся Стороны обеспечивают механизмы представления оцененной (контролируемой по качеству) экологической информации, полученной в результате совместных программ экологического мониторинга, а также Программы мониторинга окружающей среды, указанной в статье 6 настоящего Протокола, в Секретариат.

1. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает, чтобы (компетентный) (государственный) орган, в ответ на обращение о предоставлении информации об окружающей среде, сделал такую информацию открытой и доступной общественности в рамках национального законодательства.²]

[2. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает, чтобы экологическая информация постепенно становилась доступной в электронных базах данных, которые

² РФ: Предлагается обсудить вопрос общедоступности исходных данных мониторинга морской среды. После согласования вопроса общедоступности исходных данных представляется, чтобы базы исходных данных мониторинга были общедоступными через средства связи в соответствии с определением «экологической информации», предложенным РФ.



легкодоступны для общественности через публичные сети связи, в рамках национального законодательства (ИРИ).]

[3. Договаривающиеся Стороны будут через назначенных координаторов (сотрудников по экологической информации) (Аз) обеспечивать, чтобы вся соответствующая информация, собранная и представленная в соответствии с разделом II настоящего Протокола, хранилась и регулярно обновлялась в виртуальном (Аз) Каспийском центре экологической информации, управляемым под эгидой Секретариата.]

ЧАСТЬ III. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ФИНАНСОВЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 10. Организационные положения

1. Для целей настоящего Протокола и в соответствии с пунктом 10 статьи 22 Конвенции, среди прочего, Конференция Договаривающихся Сторон:

- (a) осуществляет контроль за выполнением настоящего Протокола;
- (b) осуществляет надзор за работой Секретариата и руководит его деятельностью;
- (c) осуществляет обзор настоящего Протокола и приложений к нему;
- (d) рассматривает и принимает любые поправки к настоящему Протоколу или приложениям к нему;
- (e) рассматривает отчеты, представляемые Секретариатом, по вопросам, связанным с реализацией настоящего Протокола;
- (f) создает такие вспомогательные органы, которые могут быть необходимы для выполнения настоящего Протокола;
- (g) рассматривает, принимает и регулярно пересматривает организационные мероприятия, программы и процедуры для реализации статей 5 и 6 настоящего Протокола;

Предложение РФ:

[(g) рассматривает, принимает и при необходимости, регулярно пересматривает совместную Программу мониторинга окружающей среды, целевые показатели и стандарты качества окружающей среды, а также осуществляет другие организационные мероприятия, программы и процедуры для реализации положений статей 5 и 6 настоящего Протокола;]

(h) осуществляют рассмотрение и пересмотр, при необходимости, оценок и докладов, представленных в соответствии со статьей 7 настоящего Протокола;



(i) регулярно осуществляет рассмотрение и обеспечивает руководство в отношении законодательных, административных и прочих мер, предпринимаемых Договаривающимися Сторонами для реализации Раздела II настоящего Протокола;

(j) рассматривает и принимает решение по финансовым и бюджетным вопросам, касающимся выполнения настоящего Протокола;

(k) рассматривает и осуществляет любые дополнительные меры, которые могут потребоваться для достижения целей настоящего Протокола;

(l) обращается, в случае необходимости, за техническими и финансовыми услугами в соответствующие международные организации и научные институты для достижения целей настоящего Протокола;

(m) выполняет другие функции, которые могут потребоваться для реализации настоящего Протокола.

2. Для целей настоящего Протокола и в соответствии с пунктом 4 статьи 23 Конвенции Секретариат, *среди прочего*:

(a) предоставляет по требованию любой Договаривающейся Стороны юридическое, научно-техническое содействие и консультации в целях эффективного выполнения Протокола;

(b) поддерживает связь с Компетентными органами Договаривающихся Сторон по вопросам применения настоящего Протокола;

(c) оказывает содействие в сотрудничестве в юридической и научно-технической областях;

~~{(d) осуществляет контроль и регулярно отчитывается о работе и деятельности Рабочей группы по мониторингу и оценке окружающей среды;} (РФ)~~

(e) осуществляет контроль за управлением КЭИЦ и координацию подготовки докладов о состоянии окружающей среды Каспия и связанных с этим оценок окружающей среды;

(f) содействует Договаривающимся Сторонам в сотрудничестве с соответствующими международными, межправительственными и неправительственными организациями в области применения настоящего Протокола;

(g) подготавливает и представляет Конференции Договаривающихся Сторон доклады и результаты технических исследований, проведение которых может потребоваться для выполнения настоящего Протокола;



(h) выполняет функции, порученные ему в соответствии с программами и планами действий, принятыми Конференцией Договаривающихся Сторон в рамках настоящего Протокола;

(i) выполняет другие функции, которые могут быть определены Конференцией Договаривающихся Сторон.

Статья 11. Финансирование протокола

1. Для достижения целей настоящего Протокола Договаривающиеся Стороны, при наличии возможности:

(a) рассматривают и осуществляют финансовое обеспечение разработки и выполнения соответствующих внутренних, двусторонних и многосторонних программ, проектов и мер;

(b) содействуют привлечению финансовых ресурсов двусторонних и многосторонних источников и механизмов финансирования, включая гранты и ссуды;

(c) изучают инновационные методы и стимулы для привлечения и распределения ресурсов, включая средства фондов, правительственных учреждений других стран, международных организаций, неправительственных организаций и структур частного сектора.

2. Финансовые правила Конвенции применяются *mutatis mutandis* к настоящему Протоколу, если Конференция Договаривающихся Сторон не примет другого решения.

ЧАСТЬ IV. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ СТАТЬИ

Статья 12. Урегулирование споров

Любой спор между Договаривающимися Сторонами относительно применения или толкования положений настоящего Протокола урегулируется в соответствии со статьей 30 Конвенции.

Статья 13. Принятие и вступление в силу Протокола

1. Настоящий Протокол принимается единогласным решением Договаривающихся Сторон на сессии Конференции Сторон.

2. Настоящий Протокол открыт для подписания только Договаривающимися Сторонами в городеспо.....



3. Настоящий Протокол подлежит ратификации, принятию или утверждению Договаривающимися Сторонами. Протокол будет открыт для присоединения любого прикаспийского государства, начиная с даты его закрытия для подписания.

4. Документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении к нему сдаются на хранение Депозитарию Конвенции.

5. Настоящий Протокол вступает в силу на девяностый день после сдачи на хранение Депозитарию Конвенции документов о его ратификации, принятии, утверждении или о присоединении к нему всеми Договаривающимися Сторонами.

Статья 14. Принятие поправок и приложений к Протоколу и поправок к его приложениям

Договаривающиеся Стороны могут вносить предложения о принятии поправок и приложений к настоящему Протоколу, а также поправок к его приложениям. Такие поправки и приложения принимаются Договаривающимися Сторонами и вступают в силу для них в соответствии со статьями 24 и 25 Конвенции.

Статья 15. Связь с иными международными договорами

Ничто в настоящем Протоколе не наносит ущерба правам и обязательствам Договаривающихся Сторон по иным соглашениям, участниками которых они являются.

Статья 16. Воздействие Протокола на национальное законодательство

Положения настоящего Протокола не влияют на право Сторон принимать соответствующие более строгие национальные меры по выполнению настоящего Протокола.

Статья 17. Оговорки

Никакие оговорки к настоящему Протоколу не допускаются.

Статья 18. Депозитарий

Депозитарием настоящего Протокола является Депозитарий Конвенции.

Статья 19. Аутентичные тексты



Тексты настоящего Протокола на азербайджанском, казахском, русском, туркменском, фарси и английском языках являются равно аутентичными. В случае споров о толковании или применении настоящего Протокола используется текст на английском языке.

Статья 20. Отношение к переговорам по правовому статусу Каспийского моря

Никакие положения настоящего Протокола не интерпретируются как предопределяющие результат переговоров по правовому статусу Каспийского моря.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

Совершено в , года